

Genel Bilgiler

Dersin Amacı

Lehçeler arası aktarma metotları; aktarma problemleri; sadevekolay anlatım yolları ile tanıştırmak.

Dersin İçeriği

Bu derste aktarma metotları ve aktarma problemleri üzerinde durulacak, söz konusu lehçeye ait farklı türlerdeki edebî metinler aktarılacaktır. Çok kullanılan ifade ve deyimler; metin (bildiri, mâkale, televizyon ve radyo programları metinleri, gazete, uzun hikâye, şiir, roman, piyes vb.) türlerinin Türkiye Türkçesine aktarılması.

Dersin Kitabı / Malzemesi / Önerilen Kaynaklar

1. KASAPOĞLU ÇENGEL, Hülya (2017). Kırgız Türkçesi Grameri Ses ve Şekil Bilgisi. Ankara: Akçağ yayınları. 2. DERBİŞEVA, Zamira vd. (2005). Til Köpürö (Kırgız Tili Çet Eldikter Üçün). Bişkek: KTMU. 3. SAGINBAYEVA, Burul vd. (2009). Kırgız Tili, Okuu Kitebi 1. Bişkek: KTMU. 4. ARIKOĞLU, Ekrem vd. (2023). Kırgızca-Türkçe Sözlük, C. I-II. Bişkek: Türk Dil Kurumu Yayınları. 5. KEBEKOVA, B.; TOKOMBAYEVA, A. (2007). Kırgız El Comoktoru. Bişkek: Biyiktik. 6. SÖYLEMEZ, Orhan; AŞLAR, Halit (2009). Çağdaş Kırgız Hikayeleri Antolojisi. Erzurum: Salkımsöğüt Yayınları. 7. SULAYMANOV, Düüşön; EŞMANBETOV, Kasimbek (2011). Kırgız El Comoktoru. Bişkek: Biyiktik. 8. BİRAY, Nergis (2020). Çağdaş Türk Lehçeleri: Metin Aktarmaları. İstanbul: Kesit Yayınları.

Planlanan Öğrenme Etkinlikleri ve Öğretme Yöntemleri

Aktarma Yöntemi, Uygulama ve İnceleme.

Ders İçin Önerilen Diğer Hususlar

Online sözlüklerden yararlanılabilir.

Dersi Veren Öğretim Elemanı Yardımcıları

Dersi veren öğretim elemanı yardımcısı bulunmamaktadır.

Dersin Verilişi

Örgün Eğitim

Dersi Veren Öğretim Elemanları

Dr. Öğr. Üyesi Janarbyek Asımkhan

Program Çıktısı

1. Kırgız Türkçesine ait metinleri Türkiye Türkçesine aktarabilir.
2. Kırgız Türkçesinde sık kullanılan ifade ve deyimleri kullanabilir.
3. Lehçeler arası metin aktarma problemlerini fark edebilir.
4. Lehçeler arası metin aktarma yöntemlerini kullanabilir.

Hazırlık				
Sıra	Bilgileri	Laboratuvar	Öğretim Metodları	Teorik
1			Anlatma yöntemi, inceleme	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine Aktarma Metotları.
2			Anlatma yöntemi, inceleme	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine Aktarma Metotları.
3			Anlatma yöntemi, inceleme	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine sade ve kolay aktarma yolları
4			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinde sık kullanılan ifade ve deyimler
5			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine metin aktarımı
6			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine metin aktarımı
7			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine metin aktarımı
9			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine metin aktarımı
10			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine metin aktarımı
11			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine metin aktarımı
12			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine metin aktarımı
13			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine metin aktarımı
14			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine metin aktarımı
15			Örnek uygulama çalışmaları, Bireysel çalışma yöntemi	Kırgız Türkçesinden TürkiyeTürkçesine metin aktarımı

İş Yükleri

Aktiviteler	Sayısı	Süresi (saat)
Vize	1	1,00
Final	1	1,00
Ders Öncesi Bireysel Çalışma	14	3,00
Ders Sonrası Bireysel Çalışma	3	2,00
Ara Sınav Hazırlık	3	2,00
Final Sınavı Hazırlık	3	2,00
Teorik Ders Anlatım	14	3,00
Ev Ödevi	14	1,00

Değerlendirme

Aktiviteler	Ağırlığı (%)
Vize	40,00
Final	60,00

P.Ç. 1	P.Ç. 2	P.Ç. 3	P.Ç. 4	P.Ç. 5	P.Ç. 6	P.Ç. 7	P.Ç. 8	P.Ç. 9	P.Ç. 10	P.Ç. 11	P.Ç. 12	P.Ç. 13	P.Ç. 14	P.Ç. 15	P.Ç. 16	P.Ç. 17	P.Ç. 18	P.Ç. 19	P.Ç. 20	P.Ç. 21	P.Ç. 22
Ö.Ç. 1						5		5		5											
Ö.Ç. 2											5										
Ö.Ç. 3												5									
Ö.Ç. 4																					

Tablo :

- P.Ç. 1 :** Türklük bilimi kavramını tanımlayabilir, özelliklerini ve tarihî gelişimini açıklayabilir.
- P.Ç. 2 :** Türk dünyası kavramının tarihî gelişimi ve coğrafi sınırlarını bilir, Türk dünyasını oluşturan toplulukların tarihleri, günümüzdeki durumları ve bunların sosyo-kültürel ilişkileri hakkında bilgi sahibi olur.
- P.Ç. 3 :** Dil kavramını her yönüyle bilir, dilin incelenme yöntem ve disiplinlerini (dil bilimi, dil bilgisi, filoloji) tanıır ve çağdaş dil bilimi verileriyle Türk dilini inceleyebilir.
- P.Ç. 4 :** Çağdaş Türk dünyasının, yönere göre güneybatı, güneydoğu, kuzeybatı ve kuzeydoğu şeklinde sınıflandırılan lehçe gruplarını ve edebiyatlarını tanıır ve bu grupların dil ve edebiyat açısından ayırt edici özelliklerini bilir.
- P.Ç. 5 :** Türk dili tarihini, ilk yazılı belgelerden çağdaş Türk lehçelerinin ortaya çıkışına ve günümüzdeki durumuna kadar olan dönemlerini kronolojik olarak ve eserleriyle birlikte bilir.
- P.Ç. 6 :** Tarihî Türk lehçelerinde farklı alfabelerle (Köktürk, Uygur, Arap vd.) yazılmış metinleri okuyabilir, açıklayabilir ve dil yönünden inceleyebilir.
- P.Ç. 7 :** Çağdaş Türk lehçelerinde farklı alfabelerle (Latin, Kiril, Arap vd.) yazılmış metinleri okuyabilir, açıklayabilir ve dil yönünden inceleyebilir.
- P.Ç. 8 :** Çağdaş Türk lehçelerinin ağızları hakkında bilgi sahibi olur, bu ağızlardan derlenen veya bu ağızlarla yazılan metinleri okuyabilir, açıklayabilir ve dil yönünden inceleyebilir.
- P.Ç. 9 :** Çağdaş Türk lehçeleri arasında aktarma yapabilir.
- P.Ç. 10 :** Çağdaş Türk lehçeleri ve edebiyatlarının tarihî dönemlerine ait eserleri ve yazarları bilir, bu metinleri inceler, yorumlar ve karşılaştırarak tartışabilir.
- P.Ç. 11 :** Çağdaş Türk edebiyatlarına ait eserleri ve yazarları bilir, bu metinleri inceler, yorumlar ve karşılaştırarak tartışabilir.
- P.Ç. 12 :** Türk boylarının sahip olduğu kültürel değerler ve halk edebiyatı ürünleri ile ilgili konularda gerekli bilgi, birikim ve duyarlılığa sahip olur.
- P.Ç. 13 :** Alanyla ilgili gelişmeleri izler, problemleri tespit eder, bu problemlerin çözümüne yönelik gerekli verileri toplar, bu verilere göre sonuçları yorumlar ve gerektiğinde yaptığı çalışmaları ilgili kişi, kurum ve kuruluşlarla paylaşarak meslekî konulara katkıda bulunur.
- P.Ç. 14 :** Alanyla ilgili edindiği kuramsal ve uygulamalı bilgileri yaşam boyunca; eğitim-öğretim, araştırma ve topluma hizmet alanlarında kullanır, çözümler ve uygular.
- P.Ç. 15 :** İlgi alanında veya toplumun diğer kesimleriyle sözlü ve yazılı iletişim olanaklarını kullanarak profesyonel düzeyde iletişim kurabilir ve böylece sahip olduğu bilimsel bilgiyi açık ve yetkin biçimde aktarabilir.
- P.Ç. 16 :** Disiplinler arası takım çalışması yapar.
- P.Ç. 17 :** Sahada derleme, gözlem ve anket çalışmaları yapar.
- P.Ç. 18 :** Beşeri bilimler alanında sosyal, kültürel hakların evrenselliğini destekler, sosyal adalet bilinci kazanır, tarihî ve kültürel mirasa sahip çıkar.
- P.Ç. 19 :** Kalite yönetim ve süreçlerine uygun davranır ve katılır.
- P.Ç. 20 :** Sanat ve spor konularına ilişkin bireysel yeteneklerini geliştirir.
- P.Ç. 21 :** Bilgisayar yazılımlarını ve iletişim teknolojilerini alanının gerektirdiği düzeyde kullanır.
- P.Ç. 22 :** Bir veya birden fazla yabancı dil kullanarak alana ait konularda meslektaşlarıyla iletişim kurabilir.
- Ö.Ç. 1 :** Kırgız Türkçesine ait metinleri Türkiye Türkçesine aktarabilir.
- Ö.Ç. 2 :** Kırgız Türkçesinde sık kullanılan ifade ve deyimleri kullanabilir.
- Ö.Ç. 3 :** Lehçeler arası metin aktarma problemlerini fark edebilir.
- Ö.Ç. 4 :** Lehçeler arası metin aktarma yöntemlerini kullanabilir.